

# Content

<b>Abbreviations List</b>	<b>11</b>
<b>Introduction</b>	<b>13</b>
<b>I The Vlachs of Eastern Serbia</b>	<b>23</b>
1. <i>Vlach, a Confusing Exonym</i>	23
2. <i>The Vlachs of Eastern Serbia: General Remarks</i>	26
3. <i>Other Romanian-Speaking Communities in Serbia</i>	34
4. <i>The Vlachs in Older Sources</i>	37
<b>II Vlach Romanian: A Language Profile</b>	<b>45</b>
<b>Transcribed Texts</b>	<b>63</b>
1. <i>Living Alone in Old Age</i>	66
2. <i>The Story of the Stepmother</i>	69
3. <i>When the Moment of Death Comes</i>	76
4. <i>Is It a Bird, Is It Something Else, Nobody Knows</i>	78
5. <i>Hunters Meet the Forest Fairy</i>	85
6. <i>Huge Footprints in the Snow</i>	88
7. <i>When Someone Dies without a Candle, You Make a Bridge</i>	95

8. <i>The Holy Spirit Shows Up All the Time During Our Liturgy</i>	97
9. <i>I Saw a Car in Front of Your House and I Said Let's Greet the Driver</i>	99
10. <i>I Gave Him the Money and He Connected Us to the Internet</i>	104

### **III Publications in Vlach Romanian** 107

1. <i>The Pioneers</i>	107
1.1. <i>Publications from Outside the Community</i>	107
1.2. <i>Publications from Inside the Community</i>	114
2. <i>The Folklore Collections</i>	121
3. <i>The Committed Researchers, Enthusiasts, and Organizations</i>	122
3.1. <i>Paun Es Durlić</i>	122
3.2. <i>Ljubiša lu Boža Kići</i>	128
3.3. <i>Dragomir Dragić</i>	134
3.4. <i>The Ariadnae Filum Association</i>	136
a. <i>Slavoljub Gacović</i>	137
b. <i>Gligorije Zaječaranović and Božidar Abrašević</i>	139
c. <i>Stanoje Njagojević</i>	140
3.5. <i>The Gergina Association</i>	141
a. <i>The Writing System</i>	141
b. <i>Slobodan Golubović</i>	144
c. <i>Gramatika vlaškog jezika (The Grammar of the Vlach Language)</i>	145
d. <i>Vlach Textbooks and the Introduction of Language in Schools</i>	147
e. <i>Other Publications</i>	151

<b>IV Ideological Factions and the Standardization of Vlach</b>	<b>153</b>
1. <i>Ideological Factions</i>	<b>154</b>
1.1. <i>The Origin of the Language and the Glossonyms Used in The Vernacular</i>	<b>154</b>
a. <i>Vlach Is Romanian</i>	<b>154</b>
b. <i>Vlach Is Historically Related to Romanian</i>	<b>157</b>
c. <i>Vlach and Romanian Are Different Languages</i>	<b>159</b>
1.2. <i>The Foundation Narrative and the Ethnonyms Used in the Vernacular</i>	<b>160</b>
1.3. <i>The Writing Systems and the Script Preferred</i>	<b>163</b>
2. <i>Standardization of the Vlach Language</i>	<b>165</b>
<b>V Vlach Romanian on the Internet</b>	<b>173</b>
1. <i>Websites</i>	<b>174</b>
1.1. <i>Paun Es Durlić’s Website</i>	<b>174</b>
1.2. <i>Matka Vlahilor/Matica Vlaha</i>	<b>174</b>
2. <i>E-Newspapers</i>	<b>176</b>
2.1. <i>eBranicevo and Reč naroda</i>	<b>176</b>
3. <i>Facebook Pages</i>	<b>176</b>
3.1. <i>The Activists</i>	<b>176</b>
3.2. <i>“Vlasi na kvadrat”</i>	<b>178</b>
a. <i>Expressing Identity through a Choice of Topics</i>	<b>179</b>
b. <i>Expressing Identity through a Choice of Language(s) and Language Features</i>	<b>180</b>

<i>Using Vlach Romanian to Convey Vlach Identity</i>	<b>180</b>
<i>Using Plurilingual Practices to Convey Identity</i>	<b>194</b>
<b>VI The Recent Visibility of Vlach Romanian in the Linguistic Landscape of Eastern Serbia</b>	<b>199</b>
1. <i>The Urban and Rural Linguistic Landscape</i>	<b>200</b>
2. <i>Signage on Public Institutions</i>	<b>204</b>
3. <i>Commercial Signage</i>	<b>207</b>
4. <i>Street Names and Toponyms</i>	<b>212</b>
5. <i>Places of Worship</i>	<b>216</b>
6. <i>Graveyard Inscriptions</i>	<b>220</b>
7. <i>Graffiti</i>	<b>230</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>233</b>
<b>Bibliography</b>	<b>235</b>